

# Amateurfußball-Club St. Pauls

# Blau weiße Nachrichten

St. Pauls, 2. 9. 2007  
Jahrgang 27 - Ausgabe 1




## Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

## St. Pauls weiterhin im Kreis der Großen

Wenn am Sonntag, 2. September am Runggghof der Auftakt zur 34. Oberligasaison erfolgt (die höchste regionale Fußball-Spielklasse wurde 1974/75 erstmals durchgeführt), dann ist zum 17. Mal der **AFC St. Pauls/Raiffeisen** mit von der Partie. Erstmals waren die Blau-Weißen in der Saison 1976/77

in der Oberliga vertreten, kamen bis Mitte der 90-er-Jahre über den Ruf einer "Fahrstuhlmannschaft", die ständig zwischen der Ober- und 1. Amateurliga sowie später der Landesliga hin- und herpendelte, aber nie hinaus.

Das hat sich mittlerweile geändert: Seit nunmehr sechs Saiso-

nen gehören die "**Paulsner**" zum festen Inventar der Oberliga, und an diesem Sonntag starten die Schützlinge von Trainer **Hugo Pomella** in ihre siebte Oberligasaison in Folge. Für einen Dorfverein mit einem Einzugsgebiet von nur etwas mehr als 2000 Einwohnern eine Leistung, die man nie genug be-

tonen kann. Aber es ist einmal mehr ein großer Beweis, was eine lange Fußballtradition, eine seriöse und besonnene Vereinsführung, hervorragende Trainerarbeit, gute Fußballschulung im Kinder- und Jugendalter und – das Wichtigste – talentierte Fußballer aus dem eigenen Dorf alles bewirken können.

Deshalb sollten alle Paulsner Fußballfans, egal ob von nah oder fern, auch heuer die Blau-Weißen Spieler bei ihren Vorstellungen in den nächsten 30 Spieltagen unterstützen, wo es nur geht. Mit **Gerd Vieider** und **Hermann Weinreich** haben am Ende der vergangenen Saison zwei langjährige Schlüsselspieler ihre aktive Karriere in der ersten Mannschaft beendet. Sie auf Anheb gleichwertig zu ersetzen, wird kaum möglich sein. Jetzt lastet die Verantwortung auf den jüngeren Paulsner Spielern, aber auch auf jenen Akteuren, die neu verpflichtet wurden und die das Vertrauen von Trainer **Hugo**

**Pomella** und der Paulsner Vereinsführung genießen. Ein Aufruf an alle Fans: Haltet der stark



Mit dieser Mannschaft bestreitet der AFC St. Pauls/Raiffeisen die Oberligasaison 2007/08: Hintere Reihe von links Matthias Fabi, Andrea Zagaja, Andrea Bovolenta, Manuel Schieder, Thomas Stein, Michael Kreiter, Eugenio Cugnetto, Franz Leimgruber, Gunther Staffler; mittlere Reihe von links Trainer Hugo Pomella, Betreuer Reinhard Plattner, Hannes Ambach, Tobias Ebner, Andreas Dellemann, Simon Fabi, Philipp Stein, Betreuer Andreas Klotz, Vereinspräsident Joachim Zuchristian; vordere Reihe von links Fabio Cugnetto, Thomas Obrist, Georg Sinn, Antonio Tarantino, Günther Debelyak, Simon Kerschbaumer, Georg Mederle und Matthias Huber. Auf dem Bild fehlen Mattia Valentini, Andreas Viehweider (Co-Trainer) und Marco Pagliani (Tormanntrainer).

Bau und Möbel  
**Tischlerei**



intro<sup>®</sup>  
die etwas andere Tischlerei

Frangart • Pillhof 37  
Tel. 0471 633634 • Fax 0471 633341 • info@madin.it



**St. Pauls-Eppan**  
[www.sparer-bz.it](http://www.sparer-bz.it)

**FREI + RUNGALDIER**  
**FREI & RUNGALDIER**  
 des Frei Franz & Co. KG

**AUTOMATISIERTER  
BEREGNUNGSBAU  
PUMPEN  
HEIZUNGEN - SANITÄR  
SOLAR - GASANLAGEN  
KUNDENDIENST**

Weinstraße 7 - 39052 KALTERN (BZ)  
 Tel. 0471 96 47 44 - Fax 0471 96 32 52

**EBNER**  
**SOLARTECHNIK**

Kreuzweg 39 - I-39057 Eppan (BZ)  
 Tel. (+39) 0471 66 16 11  
 Fax (+39) 0471 66 10 21  
 info@solartechnik.it  
 www.solartechnik.it

**Argebau**

Wohnbau  
 Industriebau  
 Sanierungen

Unterrainerstraße 68  
 39050 St.Pauls/Eppan  
 Tel./ Fax 0471/637043  
 www.argebau.com

verjüngten Paulsner Mannschaft fest die Daumen, dass ihr ein besseres Jahr gelingt als in der vergangenen Saison, als bis zum Schluss gezittert werden musste und der Abstieg nur mit viel Glück vermieden wurde! Das Potenzial des aktuellen Kaders ist groß genug, um zu den sechs erlebten Oberligajahren seit der Saison 2001/02 noch weitere folgen zu lassen. Das geht aber nur, wenn die Paulsner Spieler - egal ob sie aus St. Pauls Dorf sind oder von Bozen, Kaltern, Ulten, Terlan, Perdonig, Gilran oder der Aich kommen - von den vielen Fans jene Unterstützung bekommen, die sie benötigen und die sie verdienen. Die am Sonntag beginnende Saison ist nicht nur schwierig, sie ist mit 30 Spielen bis zum 11. Mai 2008 auch sehr lang. Jedes aufmunternde Wort, jedes Schulterklopfen, je-

de Anfeuerung, aber auch jede konstruktive Kritik ist willkommen. Denn eines ist fix: Der **AFC St. Pauls/Raiffeisen** hat sich seinen Ruf, zu den besten Fußballmannschaften Südtirols zu gehören, redlich erarbeitet. Und seien wir stolz darauf, dass wir uns inmitten der Südtiroler Fußballstädte **Meran** (mit **Meran** und **Obermais**), **Bozen** (mit **FC Bozen 96** und **Virtus DB**), **Brixen** und **Bruneck** (mit **St. Georgen** und **Stegen**) mit ihrem weitaus größeren Einzugsgebiet weiterhin zu behaupten versuchen. Welcher andere Dorfverein in Südtirol kann schließlich das schon von sich behaupten? Keiner!. Aber wir, wir **Blau-Weiße** sind dabei im Geschehen. Und das mittendrin in der Oberliga. Und noch eines ist fix: Wir werden unsere Haut sehr teuer verkaufen in der Meisterschaft

2007/08! Wir werden dem einen oder anderen Favoriten mehr als nur ein "Haxl!" stellen. Wir werden einige der "Großkopfen" und auch die Trentiner Vereine derart ärgern, dass sie sich ewig daran erinnern werden, aus welchem Holz die Paulsner Fußballer geschnitzt sind! Am besten schon ab diesem Sonntag, mit Beginn um 16 Uhr in Rungg!

**Der Oberligakader des AFC St. Pauls/Raiffeisen**

**Tor:**  
 Günther Debelyak (67)  
 Antonio Tarantino (85)

**Abwehr:**  
 Franz Leimgruber (76)  
 Andrea Zaggia (84)  
 Georg Mederle (86)  
 Thomas Obrist (85)  
 Gunther Staffler (78)  
 Simon Kerschbaumer (89)  
 Matthias Huber (89)  
 Mattia Valentini (87)

**Mittelfeld:**  
 Andreas Dellemann (77)  
 Matthias Fabi (85)  
 Manuel Schieder (80)  
 Philipp Stein (89)  
 Georg Sinn (88)  
 Fabio Cugnetto (88)  
 Michael Kreiter (87)  
 Simon Fabi (90)

**Angriff:**  
 Eugenio Cugnetto (80)  
 Andrea Bovolenta (82)  
 Tobias Ebner (90)  
 Thomas Stein (87)  
 Hannes Ambach (91)

**Trainerstab:**  
 Hugo Pomella (Cheftrainer),  
 Andreas Viehweider (Co-Trainer), Marco Pagliani (Tormanntrainer)

**Betreuer:**  
 Andreas Klotz, Reinhard Pfattner, Andreas Rufin

**Die Ergebnisse der Testspiele:**

St. Pauls - St. Pauls Junioren	3:0
Tore: Andrea Bovolenta, Thomas Stein, Tobias Ebner	
St. Pauls - Naturns	1:1
Tor: Andrea Bovolenta	
St. Pauls - Kaltern	4:0
Tore: Tobias Ebner, Andrea Bovolenta, Hannes Ambach/2	
St. Pauls - Bozner FC	4:1
Tore: Eugenio Cugnetto, Tobias Ebner/2, Andreas Dellemann	
St. Pauls - Tramin (Pokal)	2:0
Tor: Andrea Bovolenta/2	
St. Pauls - Tramin (Erich Sinner-Trophäe)	2:2
Tore: Manuel Schieder, Tobias Ebner	
St. Pauls - Lana	0:2



Diese sechs Spieler stoßen von den Paulsner Junioren und der A-Jugend zur Kampfmannschaft des AFC St. Pauls: Von links Hannes Ambach, Georg Sinn, Simon Kerschbaumer, Thomas Stein, Philipp Stein und Tobias Ebner.

Tel. + Fax 0471 66 25 70  
 ebner.rudolf@dnet.it

Paulser Platz 2  
 39050 St. Pauls/Eppan

**EBNER**  
**Metzgerei**

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

**Fertigbauweise  
Niedrigenergiehäuser**

tel. 0471 63 12 32

www.rensch-haus.com **RENSCH HAUS**  
 Wohnen neu erleben!

**Kager Rudolf**  
**Kunstschmiede  
& Bauschlosserei**

Gewerbezone Unterrain  
 39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72  
 Tel. 0471 63 31 39

**BAUSYSTEM**

**INTERTOR** division

39051 Branzoll - Hanwerkerzone 2  
 Tel. 0471 590 281 - Fax 0471 594 784  
 www.intertor.it

**HydroExpert**

Heizungstechnik Persönlich. Schnell. Professionell.  
 Sanitärtechnik  
 Solaranlagen  
 Badsanierung  
 Kundendienst

**Martin Weinreich**

Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan  
 Tel. und Fax 0471 66 20 67  
 Mobil 339 41 81 183  
 email: martin\_weinreich@rolmail.net

K. SANFTL & CO. **KOMAG**

**Reinigungstechnik**  
 MASCHINEN - ZUBEHÖR  
 CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG  
**KUNDENDIENST**  
 39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A  
 Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890



Ford Vertragswerkstätte  
Reifendienst                      Eppan - Weingüterweg 1  
Autozubehör                      Tel. 0471 66 04 55  
Verkauf von Neu- und              Fax 0471 66 32 69  
Gebrauchtwagen                  E-mail: autoplus@rolmail.net  
Reparatur aller Marken          Internet: www.autoplus-ford.it



www.eurotherm.info



- Seh- und Sonnenbrillen
- Kontaktlinsen
- Foto/Film-Service

**Optik KOFLER**  
Goldgasse 28/a - KALTERN  
tel. 0471 96 11 41  
www.optik-kofler.it

## Die „Neuen auf einen Blick“

Der Rücktritt des langjährigen Kapitäns **Gerd Vieider** (er hat nach 407 Spielen und 28 Toren „Good Bye“ gesagt), von Innenverteidiger **Hermann Weinreich** (er absolvierte 306 Spiele im blau-weißen Dress) und der Wechsel von **Hannes Leimgruber** zu **Lana** machten es notwendig, dass die Vereinsverantwortlichen beim **AFC St. Pauls/Raiffeisen** im Sommer auf Spielersuche gehen mussten wie kaum jemals zuvor in der 76-jährigen Vereinsgeschichte. Mit **Manuel Schieder** (er kam vom **FC Neugries**) und **Andrea Zaggia** vom Lokalrivalen **Eppan** kamen zwei Akteure, welche **Gerd** und **Hermann** in den nächsten Jahren ersetzen sollen. Sowohl **Manuel**, der im Mittelfeld vielseitig eingesetzt werden kann, als auch Innenverteidiger **Andrea** (seine Mama ist eine ausgezeichnete Blindwatterin) passen nicht nur vom spielerischen, sondern auch vom charakterlichen her gesehen perfekt zum Anforderungsprofil der Paulsner. So still und zurückhaltend sie außerhalb des Feldes sind, so sehr geben sie auf dem Platz Gas. Während **Manuel** als Ingenieur arbeitet, ist **Andrea** Verwaltungsangestellter bei einer Bozner Firma.

Die beiden sind aber nicht die einzigen Neuzugänge bei den Blau-Weißen. Von **Kastellbell Tschars** kam Torhüter **Antonio Tarantino** zu uns. Der 21-Jährige kommt ebenfalls aus Bozen, hat seine bisherige fußballerische Zeit aber in der Jugend von **Passer Meran** und die letzten zwei Jahre bei **Kastellbell Tschars** in der 1. Amateurliga verbracht. **Antonio** bekleidet bei den Paulsnern die Rolle des Reservetormanns und soll im Hinblick auf die Zukunft behutsam aufgebaut werden, sobald unsere unverwüsthliche „number one“, **Günther Debelyak**, einmal nicht mehr spielen sollte. Bisher hinterließ **Antonio**, der bei der Firma Rauchbau in Nals arbeitet, einen hervorragenden Eindruck. Auch sein Trainingsfleiß und seine Lernfähigkeit unter der Obhut von Tormanntrainer **Marco Pagliani** ist sehr gut. Die Suche nach einem Reservetormann wurde deshalb aktuell, weil unsere Nummer 2 der letzten drei Jahre, **Randy Puppin**, aus Studiengründen nicht mehr zur Verfügung steht.

Neuzugang Nummer 4 ist der Kurtatscher **Matthias Huber**. Der Bozner Oberschüler soll eine wertvolle Alternative für die linke oder rechte Außenverteidi-

gerposition sein. Außerdem fällt er als Spieler des 89-er-Jahrgangs in die sogenannte Jugendregel. Bei den bisherigen Testspielen hinterließ **Matthias** einen ordentlichen Eindruck, wenn er auch taktisch noch einiges zu lernen hat. **Matthias Huber** kommt leihweise von den Junioren des **FC Südtirol** zu St. Pauls.

Neuzugang Nummer 5 ist eigentlich eine Rückkehr: **Thomas Obrist**, der zuletzt zwei Jahre für **Frangart** in der 2. Amateurliga spielte, hat sich ohne lange zu zögern bereit erklärt, die große Herausforderung bei seinem Paulsner Heimatverein wieder anzunehmen. **Tom** kann in der Abwehr auf allen Position (außen wie zentral) eingesetzt werden. Nachdem er in der Vorbereitungsphase wegen einer Sommergrippe fast drei Wochen versäumte, ist er nun auf dem besten Weg, sich nachhaltig zu empfehlen. An ihn wird Trainer **Hugo Pomella** im Laufe der Saison sicher seine Freude haben. Er ist mehr als nur eine Alternative, da er viel-

seitig eingesetzt werden kann. **Tom** arbeitet seit einiger Zeit bei der Landwirtschaftlichen Hauptgenossenschaft in Bozen, wo er Arbeitskollege von **Armin Zublasing** ist.

Damit der Neuzugänge aber nicht genug: Von den Paulsner Junioren und der A-Jugend wurden mit **Hannes Ambach**, **Thomas Stein**, **Georg Sinn**, **Philipp Stein**, **Simon Kerschbaumer** und **Tobias Ebner** gleich sechs Spieler in die 1. Mannschaft befördert. Dazu kommt auch noch **Simon Fabi**, der bereits im Vorjahr von Beginn an dem Kader der Kampfmannschaft angehörte, der sich dann aber schwer verletzte und noch immer nicht einsatzfähig ist (siehe eigenen Bericht). **Tobias Ebner** absolvierte bereits in der vergangenen Saison 17 Spiele in der Oberliga (ein Tor), **Philipp Stein** fünf (er trainierte die gesamte Rückrunde mit der ersten Mannschaft), **Georg Sinn** ebenfalls fünf, **Hannes Ambach** vier, **Thomas Stein** und **Simon Kerschbaumer** je eines.

### Alle Zugänge, alle Abgänge

**Zugänge:** Andrea Zaggia (Eppan), Manuel Schieder (Neugries), Thomas Obrist (Frangart), Antonio Tarantino (Kastellbell Tschars), Matthias Huber (FC Südtirol Junioren), Hannes Ambach, Thomas Stein, Georg Sinn, Philipp Stein, Simon Kerschbaumer, Tobias Ebner (alle eigene Jugend St. Pauls)  
**Abgänge:** Gerd Vieider, Hermann Weinreich (beide Karriere beendet), Hannes Leimgruber (Lana), Christian Avancini (Eppan), Randy Puppin (Studiengründe), Daniel Prenner (Kaltern)



Das sind die Neuzugänge des AFC St. Pauls/Raiffeisen für die Saison 2007/08, von links: Antonio Tarantino, Thomas Obrist, Andrea Zaggia, Manuel Schieder und Matthias Huber.



Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44  
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36



Restaurant Pizzeria  
39050 St. Pauls  
Paulser Straße 4  
Tel. 0471 662223  
Fax 0471 674826




 25. JAHRE Automobilhandel  
**Auto Mayr**  
 Mobil 335 / 56 230 70  
 39057 Frangart - Pillhofstraße 101  
 Tel. 0471 63 30 91 - Fax 0471 63 13 28  
 www.automayr.it - info@automayr.it


**Geometer  
Raffener Josef**  
 Eppan – Handwerkerstrasse 22  
 Tel. 0471 660858 Fax. 0471 665607  
 www.grj.it


**Zum Mondschein  
St. Pauls**

## Die Paulsner Junioren sind wieder startklar

Wenn am Sonntag, 2. September die erste Mannschaft ihr Saisondebüt am Rungghof feiert, dann haben die **Paulsner Junioren** ihr erstes Spiel schon hinter sich. Auftaktgegner ist einen Tag vorher, am Samstag, 1. September, auswärts **Mori S. Stefano**. Trainer **Erich Kostner** und sein Co, **Peter Debelyak**, können ruhigen Gewissens nach Mori fahren und ohne Druck aufspielen: In der bisherigen Vorbereitungszeit verlief alles nach Plan, die Spieler blieben weitestgehend verletzungsfrei (gottseidank) und sind trotz einiger namhafter Abgänge mehr als nur gerüstet.

Die **Paulsner Junioren** kommen einmal mehr von einer ganz positiven Meisterschaft. Dank eines famosen Schlussspurtes mit fünf Siegen in Folge errangen **Pircher & Co.** in der abgelaufenen Saison den sechsten Platz und klassierten sich damit zum vierten Mal in Folge unter den besten acht Mannschaften der anspruchsvollen Regionalmeisterschaft (siehe Tabelle).

18 Spieler umfasst die Juniorenmannschaft des **AFC St. Pauls/Raiffeisen**. Das mag auf den ersten Blick viel erscheinen, ist es aber nicht. Mit **Simon Folie** und **Peter Klotz** werden voraussichtlich ab Ende September, Anfang Oktober zwei Spieler aus Studiengründen nach Wien bzw. Mailand abwandern. Zudem ist **Manuel Unterholzner** seit einiger Zeit am Knie verletzt. Außerdem benötigt der Trainer der Kampfmannschaft, **Hugo Pomella**, immer wieder Spieler, wenn im Kader der Oberligamannschaft

Spieler aus Verletzungsgründen kürzer treten müssen. Aber auch aus Arbeitsgründen können einige Spieler nicht immer beim Training mitwirken. Aber Trainer **Erich** ist Profi genug, um diese schwierigen Situationen zu meistern. Seit fünf Jahren sitzt er auf der Bank der **Paulsner Junioren**, und er hat es bisher immer verstanden, mit Humor, Sachverstand, aber auch mit großer Härte das Beste aus seinen Spielern heraus zu holen.

Zum aktuellen 18-Mann-Kader kann Trainer **Erich Kostner** auf weitere elf Spieler der Oberligamannschaft zurückgreifen, soll-

te in Absprache mit **Hugo Pomella** Bedarf bestehen. Das sind **Simon Kerschbaumer**, **Matthias Huber**, **Philipp Stein** (alle Jahrgang 1989), **Tobias Ebner** (1990), **Hannes Ambach** (1991), **Fabio Cugnetto**, **Georg Sinn** (beide 1988), **Matia Valentini**, **Thomas Stein**, **Michael Kreiter** (alle 1987) sowie **Simon Fabi** (1990). Allerdings dürfen laut Jugendspielerregelung pro Juniorenspiel nur vier Spieler eingesetzt werden, die in den Jahrgängen 1987 oder 1988 geboren sind.

Sollte der Saisonstart gelingen, dann ist den **Paulsner Junioren** durchaus ein Spitzenplatz

in der kommenden Meisterschaft zuzutrauen. Die meisten Spieler haben das Talent, um ähnlich wie vor drei Jahren ganz vorne mitspielen zu können. Das gilt auch für die Spieler aus der **A-Jugend**, die dank der hervorragenden Arbeit des dortigen Trainergespanns **Ernst Eschgfeller/Edi Stauder** topvorbereitet zu den Junioren vorgestoßen sind.

### Der Juniorenkader des AFC St. Pauls/Raiffeisen 2007/08

**Tor:**  
 Markus Pircher (88)  
 Georg Zublasing (89)



Das sind die Paulsner Junioren, die an diesem Wochenende in die Regionalmeisterschaft starten: Stehend von links Tobias Sinn, Thomas Kuen, Lukas Steinegger, Christian Oberrauch, Benjamin Schweigkoller, Thomas Gantioler, Georg Gutgsell; mittlere Reihe von links Betreuer Luis Rainer, Trainer Erich Kostner, Arndt Folie, Simon Folie, Co-Trainer Peter Debelyak, Betreuer Hans Obrist; vordere Reihe von links Jakob Nicolussi-Leck, Manuel Unterholzner, Peter Klotz, Georg Zublasing, Markus Pircher, Thomas Kostner, Daniel Vieider. Auf dem Bild fehlen Hannes Morandell und Stefan Pfaltner


**MALER  
Mayer**  
 39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41  
 Tel. und Fax 0471 63 30 88


**dond  
frisch&gut**  
 Lebensmittel  
 Obst und Gemüse  
 fair trade  
 drogerie  
 Schreibwaren  
 unterwäsche  
 haushaltsartikele  
 by CONAD  
 ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08


**Sigi  
SPORT**  
 KALTERN • NEUMARKT

**Restaurant**  
**Paulser Hof**

39050 St. Pauls/Eppan  
Unterrainer Str. 21  
Tel. 0471 66 24 22  
Dienstag Ruhetag

**FW faller KG**  
des Faller Markus & Roland

Heizung - Sanitär  
Gas - Solar  
Pumpstationen - Kundendienst

Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09  
[www.fallerkg.com](http://www.fallerkg.com) - [info@fallerkg.com](mailto:info@fallerkg.com)

Ihr Installateur  
Wenn's ums Wasser geht!

**HAVOKLIMA** O H G

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674  
Eppan / Pillhof

**Abwehr:**

Georg Gutgsell (90)  
Benjamin Schweigkofler (91)  
Arndt Folie (89)  
Jakob Nikolussi-Leck (89)  
Thomas Kuen (90)  
Peter Klotz (88)

**Mittelfeld:**

Stefan Pfattner (89)  
Daniel Vieider (90)  
Tobias Sinn (88)  
Manuel Unterholzner (88)  
Lukas Steinegger (90)

**Die Platzierungen  
der Paulsner  
Junioren**

Saison	Platz	Punkte
1997/98	14	21
1998/99	12	32
1999/00	14	27
2000/01	8	39
2001/02	8	46
2002/03	11	34
2003/04	6	46
2004/05	2	74
2005/06	8	44
2006/07	6	45
2007/08	?	??

Christian Oberrauch (87)

**Angriff:**

Thomas Kostner (88)  
Simon Folie (88)  
Hannes Morandell (89)  
Thomas Gantioler (90)

**Trainerstab:**

Erich Kostner (verantwortlich)  
Peter Debelyak (Co-Trainer)  
Marco Pagliani (Tormanntrainer)

**Betreuer:**

Luis Rainer, Hans Obrist

**Zugänge:**

Georg Gutgsell, Benjamin Schweigkofler, Thomas Kuen, Daniel Vieider, Lukas Steinegger, Thomas Gantioler (alle A-Jugend St. Pauls-Frangart-Girlan)

**Abgänge:**

Hannes Ambach, Philipp Stein, Thomas Stein, Simon Kerschbaumer, Georg Sinn, Tobias Ebner, Simon Fabi (alle erste Mannschaft AFC St. Pauls), Hannes Pristinger (Nals Landesliga), Berni Plunger (Frangart 2. Amateurliga)

**9. September:  
Großes Jugendturnier am  
Paulsner Kunstrasenplatz**



Am Sonntag, 9. September, steht der Paulsner Kunstrasenplatz wieder einmal im Zeichen der **Fußballjugend**. Bei der 7. Auflage des **Arnold Plunger-Gedächtnisturniers** werden 24 D-Jugendmannschaften (das ist ein neuer Teilnehmerrekord) aus ganz Südtirol und womöglich auch aus Nordtirol (die Nachwuchsabteilung des österreichischen Bundesligisten **FC Wacker Tirol** hat sein Interesse bekundet) teilnehmen. Bisher liegen schon die Anmeldungen von drei Eppanern, vier Kalterer,

zwei Schlerner, zwei Terlaner und je einer Mannschaft aus Laas, Kurtatsch, Tramin, Obermais, Milland, Völlan, Neugries und Montan vor. Alle Anhänger, Eltern, Fans des Jugendfußballs sind herzlich eingeladen, das Turnier vor Ort zu verfolgen. Die Sportbar-Pächter **Anni** und **Bruno** sorgen für das leibliche Wohl. Turnierbeginn ist um 8.30 Uhr, die Finalsiege sind für ca. 15 Uhr vorgesehen. Die Jugendabteilung des **AFC St. Pauls/Raiffeisen** freut sich auf Ihren Besuch.



Das sind die sechs A-Jugendsspieler, die in die Juniorenmannschaft vorgerückt sind: Stehend von links Thomas Gantioler, Lukas Steinegger und Benjamin Schweigkofler; hockend von links Thomas Kuen, Daniel Vieider und Georg Gutgsell.



Am Sonntag 9. September wird auf dem Paulsner Kunstrasenplatz ein Jugendfußballturnier mit 24 teilnehmenden Mannschaften ausgetragen.

**PLAZOTTA**

Meisterbäckerei **PLAZOTTA**  
d. Tschalkner Horst  
Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80

**SELFRUIT SRL**

Obst- & Gemüsegroßhandel  
Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls  
Tel. 0471 66 58 37 - 0471 66 56 73 - Fax 0471 67 14 14

**Wieser's Café**

Schloß-Warth-Weg 6 Strada Castel Guardia  
39050 St. Pauls - S. Paolo  
Tel. 0471 66 37 69 - Fax 0471 63 61 21  
e-mail: [kagede@libero.it](mailto:kagede@libero.it)

IMMOBILIEN  
**ALBER** GROUP

**PETRI HEIL**  
 des Überbacher Erich

Das neue Angelsportfachgeschäft  
 Il nuovo negozio specializzato in pesca sportiva

St. Pauls - S. Paolo (Eppan-Appiano)  
 Unterrainer Str. 15 Via Riva di Sotto  
 Tel. 0471 662230 - Cell. 392 2908310



**thermo solar**  
 Plunger

39050 St. Pauls  
 Unterrain 68  
 Tel. 0471 63 34 31  
 www.thermosolarplunger.it



## Vor Saisonbeginn schon einige Verletzte

Noch hat die Fußballsaison gar nicht richtig begonnen, und schon gibt es die ersten verletzten Spieler zu beklagen. Am schlimmsten hat es **Georg Mederle** erwischt, der nach einem brutalen Foul eines Kallterer Spielers im Testspiel gegen Kalltern schwer am Knöchel verletzt wurde. Er fällt mit einem mehrfachen Bänderriss bis Ende Oktober, Anfang November aus.



was Spielpraxis erhält. Bis er wieder voll bei Kräften ist, werden aber noch einige Wochen vergehen.

Wieder fit ist **Mattia Valentini**. Er musste wegen einer Zerrung im Oberschenkel zwei Wochen komplett mit dem Training aussetzen. Er trainiert erst seit Anfang dieser Woche wieder mit der ersten Mannschaft mit.



tem Zwischenfall gerissen hatte. Wir wünschen auf diesem Wege **Simon** das Allerbeste für die Genesung und hoffen, dass er irgendwann im Laufe des nächsten Frühjahrs wieder einsatzfähig ist. **Simon** absolvierte die gesamte bisherige Vorbereitung mit dem Kader der Paulsner Oberligmannschaft mit und hat dabei eindrucksvoll bewiesen, dass mit ihm in den nächsten Jahren voll zu rechnen ist. Wir können es kaum erwarten, bis du wieder den Paulsner Fußballdress überziehst! Alles Gute und wir sehen uns auf dem Paulsner Fußballplatz!

Ein Sorgenkind bleibt **Fabio Cugnetto**. Von seinen unzähligen Knöchelverletzungen endgültig erholt, passierte ihm Anfang dieser Woche beim Training ein erneutes Malheur: Er verletzte sich wieder am linken Knöchel. Zwar ist es diesmal nur eine Bänderdehnung, dennoch wird **Fabio** voraussichtlich zwei bis drei Wochen ausfallen.

Ebenfalls nicht trainieren konnte in dieser Woche **Eugenio Cugnetto**. Er zog sich beim Aufwärmen vor dem Testspiel gegen **Lana** eine Oberschenkelzerrung zu. Sein Einsatz zum Saisonauftakt gegen **Mori** ist mehr als nur fraglich. **Eugenio** ist zwar in ständiger physiotherapeutischer Behandlung, dennoch wird ihn Trainer **Hugo Pomella** vorsichtshalber wohl nicht bringen.

Wieder fit ist **Thomas Obrist**. Der Rückkehrer aus **Frangart** musste Mitte des Monats wegen einer Sommergrippe fast drei Wochen lang pausieren.

Ebenfalls noch einige Wochen fehlen wird **Thomas Stein**. Er litt den ganzen Sommer über an Zehenbeschwerden. Nach einer eingehenden Untersuchung wurde eine Verletzung der Kapsel festgestellt, welche eine längere Zwangspause nach sich ziehen wird.



Noch nicht ganz fit ist hingegen **Matthias Fabi**. Er zog sich bekanntlich im letzten Meisterschaftsspiel der vergangenen Saison einen Innenbandriss im rechten Knie zu, der ihn zu einer bislang fast viermonatigen Zwangspause zwang. Derzeit kann **Matti** noch immer nicht völlig schmerzfrei mittrainieren. Durch intensives Krafttraining ist der vorher völlig verschwundene Oberschenkelmuskel wieder ganz aufgebaut worden. Bis **Matthias** aber wieder spielen kann, dürften noch einige Wochen vergehen.

Eine andere Geschichte ist die von **Mattis** Bruder **Simon Fabi**. Er hat sich von seinem Oberschenkelbruch, zugezogen im Oktober des Vorjahres im Spiel gegen **Mori**, zwar vollständig erholt, wurde aber Mitte dieser Woche noch einmal im Meraner Krankenhaus von Primar **Dr. Waldner** operiert. **Simon** musste sich einer fällig Kreuzbandoperation im Knie unterziehen, das er sich ebenfalls bei besag-

Fast die gesamte Vorbereitungszeit versäumt hat auch **Philipp Stein**. Wegen anhaltender Leistenbeschwerden konnte er kaum trainieren. Erst seit etwas mehr als einer Woche ist **Philipp** wieder im Mannschaftstraining. Es ist gut möglich, dass er am kommenden Samstag bei den **Junioren** et-

### Auch Paulsner „Tschöggli“ sind startklar

Mit einer neuen Führung gehen die Paulsner „Tschöggli“ (so wird die Freizeitmannschaft nach wie vor umschrieben) in die an diesem Wochenende beginnende Meisterschaft. Nicht mehr der langjährige Trainer **Stefan Plaga**, sondern **Tom Marschall** und **Christian Frötscher** sind nun für Training, Taktik und Aufstellung verantwortlich. Erster Gegner ist die zweite Mannschaft von **Weinstraße Süd**. Gespielt wird auf dem Kunstrasenplatz von St. Pauls am **Freitag, 31. August** mit Beginn um 20.30 Uhr. Die Paulsner „Tschöggli“ gehen heuer mit einer besonders hochkarätig besetzten Mannschaft ins Titelrennen. Die von der ersten Mannschaft zurück getretenen **Gerd Vieider** und **Hermann Weinreich** haben sich nämlich entschlossen, ihre Karriere bei den „Tschöggli“ langsam ausklingen zu lassen. Dort treffen sie mit **Ernst Eschgfeller** (ist nach einer Knieverletzung, zugezogen beim Paulsner Kleinfeldturnier, noch nicht fit), **Armin Kager** und **Thomas Werth** auf ehemalige Weggefährten aus der Paulsner Kampfmannschaft. Auch **Walter Donà**, ehemaliges Aushängeschild bei den Blau-Weißen, ist trotz seiner bereits 47 Jahre noch immer nicht müde. **Martin Weinreich**, **Ander Wenter**, **Christian Disertori**, **Markus Gasser**, **Patrick Sparer & Co.** komplettieren den umfangreichen Kader. In einer der nächsten Blau-Weißen Ausgaben kommen wir ausführlich auf die Paulsner „Tschöggli“ zurück.

**KARO**  
 DRUCK

I - 39010 Frangart  
 Pillhof 25  
 Tel. 0471 630 400  
 Fax 0471 630 404  
 info@karodruck.it

Verkauf - Montage  
 Kundendienst - Wartung  
 Diebstahlsicherungsanlagen  
 Brandmeldeanlagen  
 Videoüberwachungsanlagen

Sicher. Sicuri.  
**SOS**  
 ALARM

Pfarrhofstr. 4/c - 39100 Bozen  
 Tel. 0471 264 197 - Fax 0471 272 333  
 sosalarm@tin.it - www.sos-alarm.it

KFZ-Reparatur-Werkstätte  
**OTTO KAGER**

Periodische Revisionen  
 Klimageservice

**BOSCH Service** Bosch Car Service **BOSCH Service**

39057 Frangart  
 Eppan/Appiano - Pillhof 15  
 Tel. + Fax 0471 63 30 05



**HOLZNER KARL**  
**DACKDECKER**  
**AUTOKRANARBEITEN**  
 Haus Holzner 117/c  
 39010 Tisens  
 Tel./Fax 0473 92 06 38  
 Mobil 348 41 15 822

**Gelli's Grill**  
 FEST-SERVICE MIT  
 VERKAUFSWAGEN  
 UND FELDKÜCHEN FÜR  
 • ZELTFESTE  
 • WIESENFESTE  
 • MESSEN  
 • FIRMENFEIERN  
 GEGARLTE HÄHNCHEN  
 SCHNITZBÄNKE  
 WÜRSTE  
 UND VIELS MEHR!  
 ST. JAKOBLEBERG  
 St.-Jakob-Straße 163  
 Tel. 0471 9254126  
 Fax 0471 9252198  
 Mobil-Tel. 335 935 7877  
 info@gelli-grill.com  
 www.gelli-grill.com

**Rautscher Paul**  
 Baumschule  
 39050 Missian  
 St.-Apollonia-Straße 5  
 Tel. + Fax 0471 63 60 25

## Hobbs schun gwisst, dass...?



... **Franz Leimgruber** den **AFC St. Pauls/Raiffeisen** als Kapitän in die Saison 2007/08 führen wird? **Franz** tritt damit die Nachfolge von **Gerd Vieider** an, der am Ende der letzten Saison seine Karriere beendet hat und der seit der Saison 1995/96 das Kapitänamt inne hatte. Vor **Gerd** waren u.a. **Andreas Frötscher**, **Günther Debelyak**, **Walter Donà**, **Roland Mayr**, **Kurt Ohnewein** usw. bereits Kapitän bei den **Blau-Weißen**. **Franz**, der im April 1993 als 16-Jähriger sein Debüt in der Paulsner Kampfmannschaft gegeben hat, bestritt bisher 298 Spiele für **St. Pauls**, wobei er zwölf Tore erzielt. Vizekapitän wird **Andreas Dellemann**, Vize-vize **Gunther Staffler**.

... **Andreas Klotz** als neuer Betreuer der Paulsner Oberligamannschaft fungieren wird? Nachdem **Manfred Paller** nach reiflicher Überlegung nicht mehr als Betreuer zur Verfügung steht, waren die Vereinsverantwortlichen der Paulsner lange auf der Suche nach einem idealen Nachfolger. Mit **Ander Klotz** wurde dieser gefunden. In der vergangenen Saison spielte der Agrarstudent beim 2. Amateurligisten **Girlan**, nun wird er nebenher für die **Paulsner Freizeitmannschaft** stürmen. Kom-



plettiert wird das Oberliga-Betreuerteam von **Reinhard Pfattner** (er geht in seine 30. Saison als Mannschaftsbetreuer) und **Ander Rufin**.

... dass am Rungghof seit Mitte Juni neue Pächter auf das Wohl der Spieler und der Zuschauer schauen? Es sind dies **Thomas** und **Roland Larcher**. Nach 14 Jahren haben sich im vergangenen Frühjahr **Rita** und **Martin Fischnaller** entschieden, nicht mehr als Pächter der Rungger Sportbar und der Fußballplätze zur Verfügung zu stehen. Der **AFC St. Pauls/Raiffeisen** bedankt sich auf diesem Wege noch einmal ganz herzlich für die hervorragende und unkomplizierte Zusammenarbeit mit **Rita** und **Martin** und wünscht gleichzeitig den neuen Pächtern in Rungg alles Gute für ihre Tätigkeit.

...in Kürze das neue Internetportal des **AFC St. Pauls/Raiffeisen** online gehen wird? **Manuel Perktold** von **OK-Internetservice** in Kaltern ist gemeinsam mit **Ander Rufin** dabei, eine tolle Homepage auszuarbeiten. Schon in wenigen Tagen wird das neue Internetportal für alle Paulsner Fußballfans zugänglich sein. Die Adresse bleibt immer die selbe: [www.fcpauls.com](http://www.fcpauls.com).

...dass das Auswärtsspiel gegen den **SSV Brixen** schon vorab auf den **Freitag, 5. Oktober** vorverlegt wurde? Deshalb sollten sich alle Paulsner Fußballfans diesen Termin schon jetzt dunkelrot im Kalender anstreichen. Gespielt wird auf dem Kunstrasenplatz am Jugendhort in Brixen.

...dass am **Mittwoch, 10. Oktober** Oberligaspieltag ist? Dann wird der 7. Spieltag durchgeführt, und am **Paulsner Kunstrasenplatz** empfangen die **Blau-Weißen** den Traditionsrivalen **St. Georgen**. Beginn ist um 20 Uhr.

... dass **Uli Messner** vom Duo **Vincent & Fernando** vor vielen Jahren (es war die Saison 1987/88) beim **AFC St. Pauls/Raiffeisen** Fußball gespielt hat? **Uli** kam damals auf Empfehlung von **Arthur Klotz** vom 3. Amateurligisten **Andrian** zu St. Pauls. Er bestritt auch einige Spiele und schoss ein Tor. Überzeugt hat **Uli** damals noch nicht so sehr als Musiker – obwohl er mit seinem Bruder **Otti** schon die ersten Live-Auftritte hatte – sondern vielmehr als genialer Balljungeur. An dieser Stelle gehen an die beiden **Messner-Brüder** die allerherzlichsten Glückwünsche für den zweiten Platz beim Grand Prix der Volksmusik!

## Die Spiele vom Wochenende

### Freitag, 31. August: Freizeit:

St. Pauls - Weinstraße Süd B (20.30 Uhr in St. Pauls)

### Samstag 1. September: Junioren:

Mori gegen St. Pauls (17 Uhr in Mori S. Stefano, Ausfahrt Autobahn Rovereto Süd)

### Sonntag, 2. September: Oberliga:

St. Pauls gegen Mori (16 Uhr in Rungg)

**Anmerkung:** Alle anderen Jugendmannschaften des AFC St. Pauls und der Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart greifen erst in einer Woche ins Meisterschaftsgeschehen ein.

### Das Auftaktprogramm in der Oberliga:

**1. Spieltag (Sonntag, 2. September):** Benacense gegen Stegen, Bozen 96 gegen Alense, Brixen gegen Condinese, Meran gegen Virtus DB, Rovereto gegen Obermais, St. Georgen gegen Arco, **St. Pauls gegen Mori**, Vallagarina gegen Albiano

**2. Spieltag (9. September):** Alense gegen Brixen, **Arco gegen St. Pauls**, Condinese gegen St. Georgen, Obermais gegen Bozen 96, Mori gegen Benacense, Albiano gegen Meran, Stegen gegen Vallagarina, Virtus DB gegen Rovereto

**METZGEREI - PARTYSERVICE**  
 39050 St. Pauls  
 St.-Justina-Weg 4  
 Tel. 0471 66 56 16  
 Fax 0471 67 47 21  
**METZGEREI**  
**LEBENSMITTEL**  
 Sigmundskroner Str. 11  
 39057 Frangart  
 Tel. 0471 63 31 81

**G. LADURNER**  
**THERMOTECHNIK**  
 39010 FRANGART/EPPAN (BZ)  
 Pihlhofstr. 43/A  
 Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512

**Wirksame Pflege für Ihre Haut**  
**GL 1**  
 Creme hervorragend für Ihre Hände und Körperpflege. Erhältlich in den Apotheken.  
**ABC**  
 Eppan - Montigglerstr. 19 A

**R&P**  
**SERVICE**  
 BAUABRECHNUNG – BERATUNG  
 BAUABSTECKUNGEN  
 Eppan – Handwerkerstrasse 22  
 Tel. 0471 660858 Fax. 0471 665607

Das Bier der Paulser Fans



**Bergner Bräu**<sup>®</sup>

**Internorm**<sup>®</sup>

Fenster - Licht und Leben

Numero Verde  
**800-017701**

[www.internorm.com](http://www.internorm.com)